

# ZAHTEVA ZA VERIFIKACIJO NEIZPLAČANE STARE DEVIZNE VLOGE

## REQUEST FOR THE VERIFICATION OF AN UNPAID OLD FOREIGN-CURRENCY SAVINGS

### I. PODATKI O UPRAVIČENCU / DATA OF THE BENEFICIARY

(ime in priimek oziroma naziv) / (name and surname/company name)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(kraj rojstva) / (place of birth)

(datum rojstva DD/MM/LLLL) / (date of birth DD/MM/YYYY)

(ime in priimek oziroma naziv na dan 31. 12. 1991, če je po tem datumu prišlo do spremembe imena in priimka oziroma naziva upravičenca) / (name and surname / company name as at 31<sup>st</sup> December 1991 in the event that there has been a change in the name and surname or in the company name of the beneficiary)

Davčna številka (če upravičenec nima davčne številke, vnesite drugo identifikacijsko številko, in navedite, za kakšno številko gre – npr. matična številka, številka zdravstvenega zavarovanja ...)

--

**Tax number (in the event that the Beneficiary does not have a tax number, insert a different identification number and specify the type of the number – e.g. registration number, health insurance number etc.)**

(stalno prebivališče oziroma sedež: ulica, hišna številka) / (address or registered office: street, house number)

--

(poštna številka) / (postal code)

(kraj) / (city)

(država) / (country)

**Če pošte ne sprejemate na zgoraj navedenem naslovu, navedite naslov za prejemanje pošte:**  
**In the event that you do not receive mail to the above address, enter your mailing address:**

(naslov: ulica, hišna številka) / (address: street, house number)

--

(poštna številka) / (postal code)

(kraj) / (city)

(država) / (country)

Osebni dokument:  
**Personal identification document:**

Kraj izdaje:  
**Place of issue:**

(vrsta/tip) / (type)

Številka osebnega dokumenta:  
**Personal identification document number:**

NEOBVEZNO: Za morebitna obvestila zaradi hitrejše izvedbe postopka bo upravičenec dosegljiv:  
**NON-MANDATORY: In order to receive any notifications due to a faster execution of the procedure, the beneficiary will be available:**

– po telefonu številka \_\_\_\_\_  
**at the following phone number**

– na elektronskem naslovu \_\_\_\_\_  
**at the following e-mail address**

**II. PODATKI O ZAKONITEM ZASTOPNIKU/POOBLAŠČENCU / INFORMATION ABOUT THE LEGAL/STATUTORY REPRESENTATIVE**

(ustrezno obkrožite, ali zahtevo vlaga zakoniti zastopnik ali pooblaščenec; podatki se vnesejo samo, če upravičenec vlaga zahtevo po zakonitem zastopniku oziroma pooblaščenču) / **(as applicable, encircle whether the request is being filed by a legal or statutory representative; this information is filled out only in the event that the Beneficiary is filing the request via a legal or statutory representative)**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(ime in priimek oziroma naziv) / **(name and surname/company name)**

(datum rojstva DD/MM/LLLL) / **(date of birth DD/MM/YYYY)**

(stalno prebivališče oziroma sedež: ulica, hišna številka) / **(address or registered office: street, house number)**

--

(poštna številka) / **(postal code)**

(kraj) / **(city)**

(država) / **(country)**

NEOBVEZNO: Za morebitna obvestila zaradi hitreje izvedbe postopka bo zakoniti zastopnik oziroma pooblaščenec dosegljiv: **NON-MANDATORY: In order to receive any notifications due to a faster execution of the procedure, the legal or authorised representative will be available:**

- po telefonu številka / **at the following phone number** \_\_\_\_\_

- na elektronskem naslovu / **at the following e-mail address** \_\_\_\_\_

**III. PODATKI O NEIZPLAČANI STARI DEVIZNI VLOGI / DETAILS OF THE UNPAID OLD FOREIGN-CURRENCY SAVINGS**

Račun, odprt pri (obkrožite): / **Account opened at (encircle as applicable):**

Glavni podružnici Zagreb  
**Zagreb Main Branch**

Glavni podružnici Sarajevo  
**Sarajevo Main Branch**

Številka knjižice/računa: \_\_\_\_\_ Poslovna enota (neobvezno) \_\_\_\_\_  
**Number of savings book/account: Business unit (non-mandatory)**

Številka knjižice/računa: \_\_\_\_\_ Poslovna enota (neobvezno) \_\_\_\_\_  
**Number of savings book/account: Business unit (non-mandatory)**

Številka knjižice/računa: \_\_\_\_\_ Poslovna enota (neobvezno) \_\_\_\_\_  
**Number of savings book/account: Business unit (non-mandatory)**

**IV. PODATKI O IZPLAČILIH Z DEVIZNE KNJIŽICE OZIROMA DEVIZNEGA RAČUNA PO 31. 12. 1991 / DETAILS OF PAYMENTS MADE FROM THE FOREIGN-CURRENCY SAVINGS BOOK/ FOREIGN CURRENCY ACCOUNT AFTER 31<sup>ST</sup> DECEMBER 1991**

Sredstva so bila delno izplačana (obkrožite): / **The funds have been partially paid (circle):**

DA / YES \_\_\_\_\_ (znesek in valuta) \_\_\_\_\_ dne / date \_\_\_\_\_  
**(amount and currency)**

\_\_\_\_\_ (znesek in valuta) \_\_\_\_\_ dne / date \_\_\_\_\_  
**(amount and currency)**

NE / NO

**V. PODATKI O PRENOSU NA POSEBNE RAČUNE ZA UPORABO V PRIVATIZACIJSKEM POSTOPKU (t. i. »JEDINSTVENI RAČUN GRADJANINA« oziroma »JEDINSTVENI PRIVATIZACIJSKI RAČUN«) (izpolnijo samo upravičenci z neizplačano staro devizno vlogo pri Glavni podružnici Sarajevo) / INFORMATION CONCERNING THE TRANSFER TO SPECIAL ACCOUNTS FOR USE IN THE PRIVATISATION PROCEDURE (»UNIQUE ACCOUNT OF A CITIZEN« or »UNIQUE PRIVATISATION ACCOUNT«) (to be filled out only by beneficiaries who have unpaid old foreign-currency deposits at the Sarajevo Main Branch)**

Sredstva so bila prenesena na t. i. »jedinostveni račun gradjanina« oziroma »jedinostveni privatizacijski račun«: **The funds have been transferred to the "Unique Account of a Citizen" or "Unique Privatisation Account":**

DA / YES \_\_\_\_\_ (znesek in valuta) \_\_\_\_\_ dne / date \_\_\_\_\_  
**(amount and currency)**

NE / NO

**VI. PODATKI O SPREMEMBAH IMETNIKA STARE DEVIZNE VLOGE PO 31. 12. 1991 / DETAILS ABOUT THE CHANGES REGARDING THE HOLDER OF THE OLD FOREIGN-CURRENCY SAVINGS AS OF 31<sup>ST</sup> DECEMBER 1991**

Če upravičenec ni bil imetnik devizne vloge na dan 31. 12. 1991, navedite podlago za pridobitev (obkrožite) / *In the event that the Beneficiary was not a holder of a foreign-currency savings as at 31<sup>st</sup> December 1991, specify the grounds for the acquisition of funds (encircle as applicable)*

- dedovanje v deležu: / *inheritance, in the following share:* \_\_\_\_\_
- pravni posel (napišite vrsto pravnega posla):  
*legal transaction (specify the type of legal transaction):* \_\_\_\_\_

Imetnik devizne vloge na dan 31. 12. 1991 je bil/-a / *As at 31<sup>st</sup> December 1991, the holder of the foreign-currency savings was*

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(ime in priimek) / *(name and surname)*

(datum rojstva DD/MM/LLLL)  
*(date of birth DD/MM/YYYY)*

Pri prenosu terjatve na podlagi pravnega posla vpišite datum evidentiranja pri Glavni podružnici Zagreb oziroma Glavni podružnici Sarajevo: / *In case the claim was transferred on the basis of a legal transaction, enter the date of registering such transaction at the Zagreb Main Branch or the Sarajevo Main Branch:*

\_\_\_\_\_ .

**VII. PODATKI ZA IZPLAČILO V EUR / DETAILS FOR PAYMENT MADE IN EUR**

Po končanem postopku verifikacije naj se izplačilo devizne vloge s pripadajočimi obrestmi izvede na transakcijski oziroma osebni račun: / *Once the verification procedure is finished, the payment of the foreign-currency savings, including the appurtenant interest, shall be made to the following transaction or personal account:*

imetnik računa:  
**account holder:** \_\_\_\_\_  
(ime in priimek) / *(name and surname)*

številka računa v EUR:  
**EURO currency account number:** \_\_\_\_\_  
(številka) / *(number)*

račun odprt pri banki:  
**account opened at:** \_\_\_\_\_  
(naziv banke) / *(bank name)* (naslov poslovne enote banke) / *(name of bank's branch office)*

**VIII. PODPIS / SIGNATURE**

V / *IN* \_\_\_\_\_ , dne / *on* \_\_\_\_\_  
(Podpis vlagatelja)  
*(Applicant's signature)*

**PROSTOR ZA OVERITEV PODPISA / PLACE FOR SIGNATURE CERTIFICATION**

## IX. PRILOGE / ATTACHMENTS

1. PRILOGA I: Izjava (o tem, da stara devizna vloga ni bila prenesena na drugo osebo).  
**ATTACHMENT I: Statement (that the foreign-currency deposit has not been transferred to any other person).**
2. PRILOGA II: Dokazilo o imetniku in številki transakcijskega oziroma osebnega računa v valuti EUR, na katerega bodo nakazana sredstva z neizplačane stare devizne vloge. To dokazilo izda banka, vsebovati pa mora naslednje podatke:  
**ATTACHMENT II: A supporting document concerning the holder and the number of the transaction or personal account number in the EURO currency, where the funds from the unpaid old foreign-currency savings will be transferred. This supporting document shall be issued by the bank and shall include the following information:**
  - priimek in ime ter datum rojstva imetnika računa,  
**surname and name as well as the date of birth of the account holder,**
  - številko transakcijskega računa,  
**number of the bank account,**
  - račun v IBAN-strukturi, če ta obstaja,  
**bank account in the form of the IBAN, if applicable,**
  - ime banke in naslov podružnice banke, v kateri je račun odprt,  
**bank name, address of the branch office where the account was opened,**
  - kodo BIC/SWIFT banke.  
**the bank's BIC/SWIFT code.**
3. PRILOGA III: Dodatne navedbe upravičenca v zvezi z zahtevo.  
**ATTACHMENT III: Additional statements of the Beneficiary concerning the request for verification.**
4. K točki I: priložite fotokopijo osebnega dokumenta upravičenca.  
**To Item I: enclose a photocopy of the Beneficiary's personal identification document.**
5. K točki II: priložite pooblastilo ali drug akt, ki daje podlago za zastopanje, če upravičenec vlaga zahtevo po zakonitem zastopniku ali pooblaščenču:  
**To Item II: enclose the authorisation or another individual act providing grounds for representation, provided that the Beneficiary is filing the request via a legal or statutory representative:**
  - če upravičenec vlaga zahtevo po pooblaščenču – pooblastilo,  
**in the event that the Beneficiary is filing the request via a legal representative, enclose the authorisation,**
  - če upravičenec vlaga zahtevo po zakonitem zastopniku (npr. otrok po starših, pravna oseba po zakonitem zastopniku) – listino, iz katere izhaja upravičenost zastopanja.  
**in the event that the Beneficiary is filing the request via a statutory representative (e.g. child via its parents, a legal entity via its statutory representative), enclose a document certifying the right to represent.**
6. K točki III: priložite dokazila o stari devizni hranilni vlogi (npr. izvirnik ali kopijo devizne hranilne knjižice ali pogodbe o depozitu ali druge listine, ki izkazujejo obstoj in višino terjatve).  
**To Item III: enclose supporting documents concerning the old foreign-currency savings (e.g. an original or copy of the foreign-currency savings book or savings contract or other document proving the existence and the amount of the request).**
7. K točki VI: priložite  
**To Item VI: enclose**
  - potrdilo o evidentiranju prenosa pri podružnici;  
**a certificate confirming that the transfer has been recorded at the branch office;**
  - pravni akt, ki je podlaga za pravno nasledstvo (dokumenti o prenosu imetništva oziroma lastništva):  
**a legal act providing the basis for legal succession (documents concerning the transfer of holding or ownership):**
    - pri dedovanju pravnomočni sklep o dedovanju ali drugo listino, ki po pravu države upravičenca velja za dokazilo o dedovanju,  
**in the event of inheritance, a final decision on inheritance or a different document which serves as valid proof of inheritance according to the law of the Beneficiary's country,**
    - pri prenosu s pravnim poslom darilno, prodajno ali drugo pogodbo,  
**in the event of a transfer via a legal transaction, a deed of gift, a sales agreement, or other agreement,**
    - če je bilo prenosov več, je treba predložiti verigo dokazil.  
**in the event that there have been multiple transfers, a chain of supporting documentation must be submitted.**

**IZJAVA / STATEMENT**

(izpolni in podpiše upravičenec) / **(to be filled out and signed by the Beneficiary)**

Podpisani / **I, the undersigned** \_\_\_\_\_ ,

rojen dne / **born on** \_\_\_\_\_ v kraju / **in** \_\_\_\_\_ ,

pod materialno in kazensko odgovornostjo izjavljam, da neizplačane stare devizne vloge do vložitve zahteve za verifikacijo nisem prenesel na drugo osebo.

**subject to material and criminal liability, hereby declare that, as at the date of filing the request for verification, I have not transferred the unpaid old foreign-currency savings to another person.**

Podpis / **Signature**

**DOKAZILO O IMETNIKU TRANSAKCIJSKEGA OZIROMA OSEBNEGA RAČUNA, ODPRTEGA V VALUTI EUR,  
NA KATEREGA BODO NAKAZANA SREDSTVA Z NEIZPLAČANE STARE DEVIZNE VLOGE**  
**SUPPORTING DOCUMENT CONCERNING THE HOLDER OF THE TRANSACTION OR PERSONAL ACCOUNT, OPENED  
IN THE EURO CURRENCY, WHERE THE FUNDS FROM THE UNPAID OLD FOREIGN-CURRENCY SAVINGS  
WILL BE TRANSFERRED**

(izpolni oziroma potrdi banka, pri kateri je odprt račun)  
(*to be filled out or confirmed by the bank where the account is opened*)

**Podatki o imetniku računa / Account holder information**

Ime in priimek: / **Name and surname:** \_\_\_\_\_

Datum rojstva: / **Date of birth:** \_\_\_\_\_

**Podatki o računu / Account details**

- a) Številka računa, odprtega v Sloveniji (če naj se plačilo izvede na račun, odprt v Republiki Sloveniji):  
**Number of the account opened in Slovenia (in the event that the payment is to be remitted to the account opened in Slovenia):**

SI56 / **SI56** \_\_\_\_\_

- b) Številka računa, odprtega v tujini (če naj se izplačilo izvede na račun, odprt v tujini – račun mora biti odprt v valuti EUR):  
**Number of the account opened abroad (in the event that the payment is to be remitted to the account opened abroad – the account must be opened to the Euro currency):**

IBAN: / **IBAN:** \_\_\_\_\_

Koda BIC/SWIFT banke: / **Bank BIC/SWIFT code:** \_\_\_\_\_

Ime banke: / **Bank name:** \_\_\_\_\_

Naslov banke: / **Bank address:** \_\_\_\_\_

Žig in podpis odgovorne osebe banke  
**Stamp and signature of the bank's official**

**DODATNE NAVEDBE UPRAVIČENCA / *ADDITIONAL COMMENTS OF THE BENEFICIARY***

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---